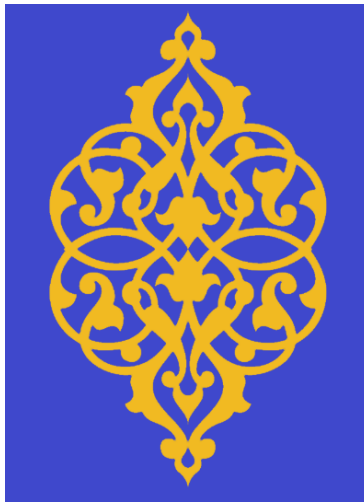




گنجینهٔ زبانهای ایرانی
Iranian Languages Corpora
www.irancorpora.com

16411003

۱۶۴۱۱۰۰۳

Gazi

گزی

Basic words (2)

واژگان پایه ۲

Consultant: Abdol'lai Oleiki

گویشور: عبدالعلی الیک

Collectors: Sahar Beigzade, Kowsar Oleiki

گردآورندگان: سحر بیگزاده، کوثر الیک

Location: Iran, Isfahan, Gaz

تاریخ: آذر ۱۴۰۲

Date: November 2023

Digitized and transcribed by: Esfandiar Taheri

پردازش دیجیتالی و آوانویسی: اسفندیار طاهری

2

00:00:07,450 --> 00:00:09,550

âġâ پدر

3

00:00:09,750 --> 00:00:11,800

mâ مادر

4

00:00:12,000 --> 00:00:14,300

xox خواهر

5

00:00:14,400 --> 00:00:16,400

berâ برادر

6

00:00:16,800 --> 00:00:18,800

pür پسر

7

00:00:19,000 --> 00:00:21,000

dot دختر

8

00:00:21,400 --> 00:00:23,950

mere شوهر

9

00:00:24,100 --> 00:00:26,700

zumâ داماد

10

00:00:27,000 --> 00:00:29,450

žan زن

11

00:00:29,650 --> 00:00:32,300

ârüs عروس

12

00:00:32,700 --> 00:00:35,800

bowsüre پدر زن / پدر شوهر

13

00:00:36,150 --> 00:00:39,150

xorsü مادر زن / مادر شوهر

14

00:00:39,350 --> 00:00:41,650

vače بچه

15

00:00:42,650 --> 00:00:45,450

büwe بیوه

16

00:00:45,850 --> 00:00:48,650

yâ جاری، هم عروس

17

00:00:48,750 --> 00:00:51,700

âlulat برادر زن

18

00:00:51,850 --> 00:00:54,550

vače bale فرزند اول

19

00:00:54,750 --> 00:00:57,450

sove نژاد

20

00:00:58,100 --> 00:01:00,600

čöš چشم

21

00:01:01,050 --> 00:01:03,750

öbrü ابرو

22

00:01:04,050 --> 00:01:06,050

meže مژه

23

00:01:06,300 --> 00:01:09,150

ayn دهان

24

00:01:09,800 --> 00:01:12,100

düm صورت

25

00:01:12,550 --> 00:01:15,200

zenaqdun چانه

26

00:01:15,400 --> 00:01:17,750

dumâx بینی

27

00:01:18,250 --> 00:01:20,550

ozün زبان

28

00:01:21,150 --> 00:01:22,950

nâ گلو

29

00:01:23,400 --> 00:01:25,850

mol گردن

30

00:01:26,250 --> 00:01:28,500

gis گیسو

31

00:01:28,700 --> 00:01:30,550

mü مو

32

00:01:31,000 --> 00:01:33,600

pašt پشت

33

00:01:33,750 --> 00:01:37,600

qün-kâčini آرنج

34

00:01:38,150 --> 00:01:40,400

bâyi بازو

35

00:01:40,550 --> 00:01:42,900

ĵiĵe پستان

36

00:01:43,150 --> 00:01:45,650

pöwlü پهلو

37

00:01:46,450 --> 00:01:49,100

tel شکم

38

00:01:50,150 --> 00:01:52,500

zânü زانو

39

00:01:53,250 --> 00:01:55,200

xün خون

40

00:01:55,550 --> 00:02:01,650

hapišo / ošnize عطسه

41

00:02:01,800 --> 00:02:03,100

piše استخوان

42

00:02:03,100 --> 00:02:06,000

ayyove خمیازه

43

00:02:06,200 --> 00:02:08,250

mez مدفوع

44

00:02:08,550 --> 00:02:11,150

o:vir آبستن

45

00:02:11,400 --> 00:02:14,300

došmel غده

46

00:02:14,450 --> 00:02:17,600

kal-o-niš دندان نیش

47

00:02:18,050 --> 00:02:21,250

tirišne زخم

48

00:02:21,800 --> 00:02:24,300

öwr ابر

49

00:02:25,100 --> 00:02:28,200

oftow آفتاب

50

00:02:28,400 --> 00:02:30,700

vâ باد

51

00:02:30,900 --> 00:02:33,950

vârun باران

52

00:02:34,350 --> 00:02:36,700

varf برف

53

00:02:37,500 --> 00:02:40,250

vašan بارندگی

54

00:02:40,400 --> 00:02:43,350

tegar تگرگ

55

00:02:43,500 --> 00:02:46,350

tifun توفان

56

00:02:47,150 --> 00:02:50,150

essâre ستاره

57

00:02:50,950 --> 00:02:54,100

âsmun آسمان

58

00:02:55,200 --> 00:02:58,050

zimin زمین

59

00:02:58,350 --> 00:03:00,400

ow آب

60

00:03:00,700 --> 00:03:03,300

moftow مهتاب

61

00:03:03,750 --> 00:03:06,150

iyye جو

62

00:03:06,200 --> 00:03:08,800

noxo نخود

63

00:03:09,050 --> 00:03:11,450

uše خوشه گندم

64

00:03:11,550 --> 00:03:14,650

dâse رشته های سوزنی نوک خوشه گندم

65

00:03:14,650 --> 00:03:17,150

küü کدو

66

00:03:17,700 --> 00:03:21,400

söndü هندوانه

67

00:03:21,900 --> 00:03:24,650

kunjö کنجد

68

00:03:25,350 --> 00:03:28,500

valg برگ

69

00:03:28,800 --> 00:03:32,450

vere بره

70

00:03:33,250 --> 00:03:35,700

gâ گاو

71

00:03:36,500 --> 00:03:39,350

kerči جوجه

72

00:03:39,800 --> 00:03:42,000

kue سگ

73

00:03:42,450 --> 00:03:44,950

meli گربه

74

00:03:45,000 --> 00:03:48,350
gâ-nar گاو نر

75
00:03:48,950 --> 00:03:51,850
somquire تشی

76
00:03:52,350 --> 00:03:55,000
müš موش

77
00:03:55,400 --> 00:03:57,600
ġelâ کلاغ

78
00:03:57,900 --> 00:04:00,550
kukume جغد

79
00:04:00,800 --> 00:04:03,100
köwk کبک

80
00:04:03,600 --> 00:04:06,900
perosok پرستو

81
00:04:07,200 --> 00:04:10,450
kuftar کبوتر

82
00:04:10,800 --> 00:04:13,600
maġaz مگس

83

00:04:13,950 --> 00:04:16,900

üşpüş شپش

84

00:04:17,750 --> 00:04:20,850

donde زنبور

85

00:04:21,450 --> 00:04:25,350

guli-torne سرگین غلتان

86

00:04:25,950 --> 00:04:29,100

kâreten عنكبوت

87

00:04:29,550 --> 00:04:32,150

bol رتیل

88

00:04:32,350 --> 00:04:35,650

ölbüs تار عنكبوت

89

00:04:35,950 --> 00:04:39,150

kaleženg خرچنگ

90

00:04:39,450 --> 00:04:42,750

mâlmâli مارمولک

91

00:04:43,400 --> 00:04:46,500

lâpošt لاک پشت

92

00:04:46,500 --> 00:04:49,900

zâlû زالو

93

00:04:50,400 --> 00:04:53,300

âru امروز

94

00:04:53,950 --> 00:04:57,150

eze دیروز

95

00:04:57,450 --> 00:05:00,350

pere پریروز

96

00:05:00,800 --> 00:05:04,300

ömšöw امشب

97

00:05:04,800 --> 00:05:07,700

öččöw دیشب

98

00:05:07,950 --> 00:05:11,200

perešöw پریشب

99

00:05:11,550 --> 00:05:14,400

subâ فردا

100

00:05:14,750 --> 00:05:17,450

zoğun حالا

101

00:05:17,700 --> 00:05:19,950

zû زود

102

00:05:20,100 --> 00:05:22,750

der دیر

103

00:05:23,200 --> 00:05:26,200

pišim ظهر

104

00:05:26,600 --> 00:05:31,300

oftow-ğorub دم غروب

105

00:05:31,750 --> 00:05:34,650

amun هنوز

106

00:05:34,750 --> 00:05:37,300

ebi دیگر

107

00:05:37,900 --> 00:05:40,300

yâ جا

108

00:05:40,450 --> 00:05:42,550

kuwâ کجا

109

00:05:42,750 --> 00:05:44,800

yâ اینجا

110

00:05:45,100 --> 00:05:47,100

vâ آنجا

111

00:05:47,950 --> 00:05:50,150

kü بیرون

112

00:05:50,200 --> 00:05:52,500

ru داخل

113

00:05:52,500 --> 00:05:55,000

gâre پایین

114

00:05:55,100 --> 00:05:57,800

pašt پشت

115

00:05:58,100 --> 00:06:00,700

žer زیر

116

00:06:01,200 --> 00:06:03,200

dümâi روی

117

00:06:03,700 --> 00:06:05,700

dür دور

118

00:06:06,150 --> 00:06:09,000

pöwlü کنار

119

00:06:09,000 --> 00:06:11,650

oloki سوراخ

120

00:06:11,850 --> 00:06:14,100

bar در

121

00:06:14,200 --> 00:06:16,700

pok پتک

122

00:06:17,150 --> 00:06:20,100

terâzi ترازو

123

00:06:20,800 --> 00:06:23,100

tubre توبره

124

00:06:23,500 --> 00:06:26,250

čarâ چراغ

125

00:06:26,550 --> 00:06:29,900

dul سطل آبکشی

126

00:06:30,250 --> 00:06:32,750

kel کلید

127

00:06:33,100 --> 00:06:35,800

kulun قفل چوبی سنتی

128

00:06:36,400 --> 00:06:39,400

jemxöw لحاف

129

00:06:39,650 --> 00:06:42,500

sârt نردبان

130

00:06:43,400 --> 00:06:47,100

čâre چرخ نخ ریزی

131

00:06:47,250 --> 00:06:50,050

suzun سوزن

132

00:06:50,300 --> 00:06:52,800

kimi الک

133

00:06:53,550 --> 00:06:55,550

yâne هاون

134

00:06:56,450 --> 00:07:00,300

vešše گرسنه

135

00:07:01,000 --> 00:07:03,600

tešne تشنه

136

00:07:04,250 --> 00:07:08,250

paxaa پخته

137

00:07:08,650 --> 00:07:11,500

nun نان

138

00:07:11,900 --> 00:07:14,450

ârt آرد

139

00:07:14,800 --> 00:07:17,950

ârgâ آسیا

140

00:07:18,550 --> 00:07:21,450

ârun آسیابان

141

00:07:21,900 --> 00:07:24,350

imir خمیر

142

00:07:24,800 --> 00:07:27,950

kiri تنور

143

00:07:28,100 --> 00:07:30,600

rax لباس

144

00:07:30,850 --> 00:07:33,950
peran پیراهن

145
00:07:34,150 --> 00:07:37,650
gerove جوراب

146
00:07:38,000 --> 00:07:41,800
öwrüşum ابریشم

147
00:07:42,200 --> 00:07:45,150
köwš کفش

148
00:07:45,400 --> 00:07:48,300
kârbâf بافنده

149
00:07:48,550 --> 00:07:51,150
kojî دکمه

150
00:07:51,350 --> 00:07:54,050
güwe گیوه

151
00:07:54,850 --> 00:07:57,900
luke پنبه

152
00:07:58,000 --> 00:08:01,550
âtiš آتش

153

00:08:01,700 --> 00:08:04,550

xâkissar خاکستر

154

00:08:05,400 --> 00:08:07,400

dü دود

155

00:08:07,800 --> 00:08:10,600

alo شعله آتش

156

00:08:11,350 --> 00:08:14,200

ezme هیزم

157

00:08:14,450 --> 00:08:17,300

sow سیب

158

00:08:17,750 --> 00:08:20,450

ülö هلو

159

00:08:20,800 --> 00:08:24,100

öngür انگور

160

00:08:25,000 --> 00:08:28,550

kiviř زالک

161

00:08:29,100 --> 00:08:32,500

vâum بادام

162

00:08:32,950 --> 00:08:36,050

sânjōw سنجد

163

00:08:36,250 --> 00:08:39,100

tüt توت

164

00:08:39,350 --> 00:08:41,800

kiye خانه

165

00:08:42,450 --> 00:08:45,300

dörun اتاق

166

00:08:45,700 --> 00:08:49,400

düm-bun پشت بام

167

00:08:49,750 --> 00:08:52,650

es خِشت

168

00:08:53,100 --> 00:08:55,750

bar در

169

00:08:55,800 --> 00:08:58,750

dezâr دیوار

170

00:08:59,200 --> 00:09:02,200

sötün ستون

171

00:09:02,350 --> 00:09:05,300

sük سوک، کنج

172

00:09:05,550 --> 00:09:09,550

nowdun ناودان

173

00:09:10,300 --> 00:09:13,300

eš خیش چوبی

174

00:09:13,600 --> 00:09:16,700

tum تخم، بذر

175

00:09:16,850 --> 00:09:19,700

yo یوغ

176

00:09:19,800 --> 00:09:22,400

bard بیل

177

00:09:22,700 --> 00:09:25,600

late کرت

178

00:09:26,200 --> 00:09:30,250

âxun خرمن

179

00:09:30,450 --> 00:09:33,650

čun خرمنکوب

180

00:09:33,850 --> 00:09:36,600

dâr داس

181

00:09:36,850 --> 00:09:38,850

kax کاه

182

00:09:38,900 --> 00:09:41,800

ka:rez قنات

183

00:09:42,100 --> 00:09:45,500

öwsar افسار

184

00:09:45,750 --> 00:09:48,850

öwxor آخور

185

00:09:49,450 --> 00:09:51,950

gun پستان دام

186

00:09:52,550 --> 00:09:55,550

ovir دام آبستن

187

00:09:56,500 --> 00:09:58,500

ğiye تغار کشک سابى

188

00:09:59,850 --> 00:10:02,650

ačun باد افشانه، ابزاری که با آن گندم را باد می دادند

189

00:10:03,050 --> 00:10:05,950

albâl غربال

190

00:10:06,750 --> 00:10:09,450

tevar تبر

191

00:10:10,000 --> 00:10:12,900

bale بزرگ

192

00:10:13,400 --> 00:10:16,050

kas کوچک

193

00:10:16,750 --> 00:10:20,100

vištar بیشتر

194

00:10:20,550 --> 00:10:22,800

xeb خوب

195

00:10:23,550 --> 00:10:25,900

žešt زشت

196

00:10:26,500 --> 00:10:29,200

ižir قشنگ

197

00:10:29,400 --> 00:10:31,400

nu نو

198

00:10:31,600 --> 00:10:34,000

ka:ne کهنه

199

00:10:34,650 --> 00:10:37,250

tund تند

200

00:10:37,400 --> 00:10:39,850

pein پهن

201

00:10:40,200 --> 00:10:42,550

viyâ جدا

202

00:10:43,300 --> 00:10:46,200

ürd خُرد، ریز

203

00:10:46,650 --> 00:10:49,400

ošk خشک

204

00:10:50,000 --> 00:10:52,550

zöwr زیر

205

00:10:52,900 --> 00:10:55,800

pölü پهلو، کنار

206

00:10:56,600 --> 00:10:59,350

teroš ترش

207

00:10:59,350 --> 00:11:02,150

tâl تلخ

208

00:11:02,350 --> 00:11:06,500

ösbö سفید

209

00:11:06,750 --> 00:11:09,600

sowz سبز

210

00:11:09,950 --> 00:11:13,100

tund تند

211

00:11:13,100 --> 00:11:15,900

derâyža آویخته

212

00:11:15,900 --> 00:11:18,300

pük پوک

213

00:11:18,500 --> 00:11:21,150

tâže تازه

214

00:11:21,550 --> 00:11:23,900
xudâ خدا

215
00:11:24,650 --> 00:11:27,400
kaa بازی

216
00:11:28,050 --> 00:11:30,950
numâ نماز

217
00:11:31,400 --> 00:11:34,300
rûže روزه

218
00:11:35,150 --> 00:11:38,400
gunâ tiğ روز شهادت یا عاشورا

219
00:11:39,050 --> 00:11:42,600
jandam جهنم

220
00:11:44,050 --> 00:11:50,100
dakaft / dakue افتاد / می‌افتد

221
00:11:50,750 --> 00:11:56,850
be-i-xos انداخت

222
00:11:57,250 --> 00:12:02,750
vessâ / vessue ایستاد / می‌ایستد

223

00:12:02,950 --> 00:12:08,000

bume / yue آمد / می آید

224

00:12:08,100 --> 00:12:13,600

bârt-â-i / ârue آورد / می آورد

225

00:12:13,700 --> 00:12:16,900

enĵnue آبیاری می کند

226

00:12:17,100 --> 00:12:23,700

derâžna: / derânžue آویخت / می آویزد

227

00:12:24,000 --> 00:12:30,100

da-i-vâžâ / davâžue باخت / می بازد

228

00:12:30,550 --> 00:12:37,700

bevârâ / vârue بارید / می بارد

229

00:12:38,050 --> 00:12:45,250

veyparsâ / parsue پرسید / می پرسد

230

00:12:45,400 --> 00:12:51,200

be-i-bâft / vâfue بافت / می بافت

231

00:12:51,300 --> 00:12:58,300

verossâ / verossue برخاست / برمی خیزد

232

00:12:58,450 --> 00:13:04,900

ve-i-git / vegirue برداشت / برمی‌دارد

233

00:13:05,300 --> 00:13:11,350

be-i-be / berue برد / می‌برد

234

00:13:11,550 --> 00:13:18,800

ve-i-gartnâ / vegartnue برگرداند / برمی‌گرداند

235

00:13:19,150 --> 00:13:25,150

be-ž-ont / unue بُرید / می‌بُرد

236

00:13:25,350 --> 00:13:31,600

da-i-bast / bandue بست / می‌بندد

237

00:13:31,800 --> 00:13:37,600

be-i-vet / vežue بیخت / می‌بیزد

238

00:13:38,150 --> 00:13:44,300

be-i-pâšâ / pâšue پاشید / می‌پاشد

239

00:13:44,800 --> 00:13:50,650

be-i-pâft / pâue پایید / می‌پاید

240

00:13:50,800 --> 00:13:57,250

be-i-xoss / xusue پرتاب کرد / پرتاب می‌کند

241

00:13:57,550 --> 00:14:03,700

bepparâ / parue پرید / می‌پرد

242

00:14:03,900 --> 00:14:10,650

be-i-parnâ / parnue پراند / می‌پراند

243

00:14:10,950 --> 00:14:17,050

bûpûsa: / pûsue پوشید / می‌پوسد

244

00:14:18,050 --> 00:14:24,050

pûsnue می‌پوساند / می‌پوساند

245

00:14:24,300 --> 00:14:31,400

veypušt / vepušue پوشید / می‌پوشد

246

00:14:31,650 --> 00:14:39,250

ve-i-püšt / *vepušnue پوشاند / می‌پوشاند

247

00:14:39,850 --> 00:14:46,150

be-i-terâšâ / terâšue تراشید / می‌تراشد

248

00:14:46,250 --> 00:14:52,700

betarsâ / tarsue ترسید / می‌ترسد

249

00:14:52,900 --> 00:14:59,750

be-i-tarsnâ / tarsnue ترساند / می ترساند

250

00:14:59,900 --> 00:15:07,000

be-š-ây / be-š-ayboye توانست / می تواند

251

00:15:07,200 --> 00:15:12,550

beyušâ / yušue جوشید / می جوشد

252

00:15:13,150 --> 00:15:19,750

be-i-žârt / žârue جوید / می جود

253

00:15:20,150 --> 00:15:26,550

böčöwsâ / čöwsue چسبید / می چسبد

254

00:15:26,750 --> 00:15:32,800

be-xârâ / xârue خرید / می خارد

255

00:15:33,100 --> 00:15:38,750

beušâ / uškue خشکید / می خشکد

256

00:15:38,950 --> 00:15:44,950

xöw šo / xöw šoiye خوابید / می خوابید

257

00:15:45,100 --> 00:15:51,450

xow â-i-ke / xow â-i-kerue خواباند / می خواباند

258

00:15:51,950 --> 00:15:57,050

gumbây-ž-e / gü-ž-e خواست / می خواهد

259

00:15:57,600 --> 00:16:02,650

be-i-xo / xerue خورد / می خورد

260

00:16:02,850 --> 00:16:09,350

vexüsâ خیسید

261

00:16:09,450 --> 00:16:16,150

be-i-serešt / serešue خمیر کرد / خمیر می کند

262

00:16:16,700 --> 00:16:22,650

dârt-âi / dâru داشت / دارد

263

00:16:22,950 --> 00:16:28,750

bevass / vezue دوید / می دود

264

00:16:29,050 --> 00:16:35,750

va-i-dašt / darzue دوخت / می دوزد

265

00:16:36,300 --> 00:16:43,100

beydot / ----- دوشید / می دوشد

266

00:16:43,550 --> 00:16:49,450

bi-ž-di / venue دید / می بیند

267

00:16:49,600 --> 00:16:55,650

berasâ / rasue رسید / می‌رسد

268

00:16:55,750 --> 00:17:02,000

böšo / šue رفت / می‌رود

269

00:17:02,350 --> 00:17:09,100

be-i-roft / rownue روفت / می‌روبد

270

00:17:09,450 --> 00:17:15,350

berežâ / režue ریخت / می‌ریزد

271

00:17:16,050 --> 00:17:21,800

be-i-zent / zenue زایید / می‌زاید

272

00:17:22,750 --> 00:17:28,300

bixoss / xussue زد / می‌زند، کتک‌زدن

273

00:17:28,550 --> 00:17:35,050

büwsünt / sünue سایید / می‌ساید

274

00:17:35,400 --> 00:17:41,850

bexsarâ / xesarue سرما خورد / سر ما می‌خورد

275

00:17:42,200 --> 00:17:48,000

besot / suzue سوخت / می‌سوزد

276

00:17:48,350 --> 00:17:54,550

be-i-šošt / šurue شست / می‌شوید

277

00:17:54,900 --> 00:18:01,900

be-i-emerd / emarue شکست / می‌شکند

278

00:18:02,500 --> 00:18:10,100

be-ž-ešnâsâ / ešnâsue شناخت / می‌شناسد

279

00:18:10,100 --> 00:18:17,600

ve-i-rašnoft / ašnue شنید / می‌شنود

280

00:18:17,600 --> 00:18:25,050

be-ž-engâšt / engârue صحبت کرد / صحبت می‌کند

281

00:18:25,150 --> 00:18:32,750

var-âi-mâlâ / varmâlue گریخت / می‌گریزد

282

00:18:32,900 --> 00:18:39,650

beyferât / ferâšue فروخت / می‌فروشد

283

00:18:40,000 --> 00:18:46,700

be-i-kâšt / kârue کاشت / می‌کارد

284

00:18:47,350 --> 00:18:53,700

be-i-košt / kešue کُشت / می‌کُشد

285

00:18:53,950 --> 00:19:00,450

be-i-kuft / kuue کو‌بید / می‌کو‌بد

286

00:19:00,950 --> 00:19:07,750

ve-i-vašt / *veverue گذشت کرد / گذشت می‌کند

287

00:19:08,400 --> 00:19:14,500

bi-i-git / girue گرفت / می‌گیرد

288

00:19:14,800 --> 00:19:21,650

giyye-i bekerd / giye kerue گریه کرد

289

00:19:22,450 --> 00:19:29,600

da-i-tâ / datue گزید / می‌گزد

290

00:19:29,750 --> 00:19:35,700

be-ž-ât / vouve گفت / می‌گوید

291

00:19:35,950 --> 00:19:42,250

be-i-lesâ / lesue لیسید / می‌لیسد

292

00:19:42,700 --> 00:19:49,550

be-i-mâlâ / mâlue مالید / می‌مالد

293

00:19:50,000 --> 00:19:56,900

bemart / merue مُرد / می‌میرد

294

00:19:57,450 --> 00:20:03,050

be-i-mes / mezue مدفوع کرد / مدفوع می‌کند

295

00:20:03,400 --> 00:20:10,050

iništ / iniyue نشست / می‌نشیند

296

00:20:10,400 --> 00:20:17,750

eynâšt / eynânue نشانَد / می‌نشانَد

297

00:20:17,950 --> 00:20:23,600

e-i-nâ / enue نهاد / می‌نهد

298

00:20:23,900 --> 00:20:30,400

va-i-dârt / vadârue بالا کشید / بالا می‌کشد، وزن کردن

299

00:20:30,850 --> 00:20:35,850

ba-ž-ašt / alue هِشت / می‌هَلَد، اجازه دادن

300

00:20:36,550 --> 00:20:42,100

bi-i-yoss / yuzue یافت / می‌یابد